

ブローニカ株式会社

本社 〒162 東京都新宿区新小川町2-11(双葉ビル)
東京営業所 〒162 東京都新宿区新小川町2-11(双葉ビル) TEL(03)268-2771(代)
大阪営業所 〒541 大阪市中央区博労町3-13(タイカービル) TEL(06)271-1458(代)

●サービス代行店所在地

札幌 〒062 札幌市豊平区豊平三条12 株式会社札幌カメラ TEL(011)841-4273
福岡 〒812 福岡市博多区築港本町11-24 セナールカメラサービス TEL(092)281-7237

ZENZA BRONICA ETR Si

MOTOR WINDER-Ei

www.ianbfoto.com

BRONICA CO.,LTD.

5-3, Bijogi Higashi2 chome, Toda-shi, Saitama-Pref 335 Japan
Telephone (0484) 22-0003
Cable Address "BRONICA WARABI"
Telex Call No. 02962733 BRONC J
Fax (0484) 21-2413

PRINTED IN JAPAN

使用説明書
INSTRUCTIONS

The Motor Winder Ei has been specially designed and developed as an integral accessory for the Zenza Bronica ETR System of Photography and provides the photographer with a compact and lightweight motorized film transport for greatly improved handling ease. Attaching the Motor Winder Ei provides automation in film winding and shutter charging operations and frees the photographer to concentrate on the subject, giving complete creative control. To get best results, please read this instruction manual carefully before using the equipment. Thoroughly familiarizing yourself with the controls and operations, before installing, should increase your pleasure in using the Motor Winder Ei.

Contents

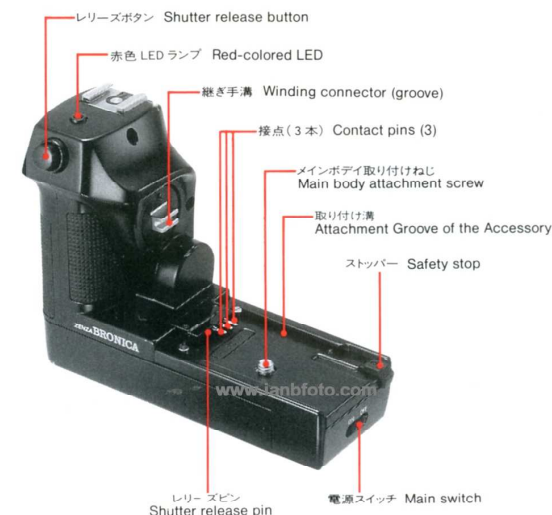
www.ianbfoto.com

Specification of the Motor Winder Ei	6
Name of Parts	7
1. Attachment of the Motor Winder Ei	9
2. Loading the Batteries	13
3. Battery Check	15
4. Operations	16
5. Detachment of the Motor Winder Ei	21
6. Pointers on the Use of the Motor Winder Ei	23

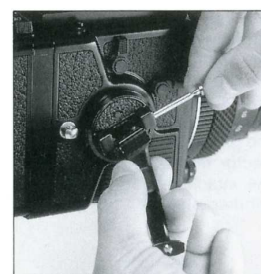
Specifications of the Motor Winder Ei

Type	L-type, for right-hand holding, with shutter release button.
For use with	Zenza Bronica ETR, ETRC, ETRS and ETRS.
Winding system	Single frame winding only.
Winding speed	About 0.8 second (normal temperature)
Power source	Six AA-size alkaline-manganese (DC 9V). (NiCd batteries also acceptable.)
Number of frames	About 100 rolls of 120 roll film can be exposed with fresh alkaline-manganese batteries in one continuous shooting session (at normal temperature).
Battery checking	Red-colored LED indication when battery check button (drive button) is depressed.
Other features	Hot shoe; cable release socket.
Dimensions	143 (wide) × 111 (high) × 63 (deep) mm
Weight	370 grams (without batteries)

各部の名称 Name of Parts



1 取り付けかた Attachment of the Motor Winder Ei



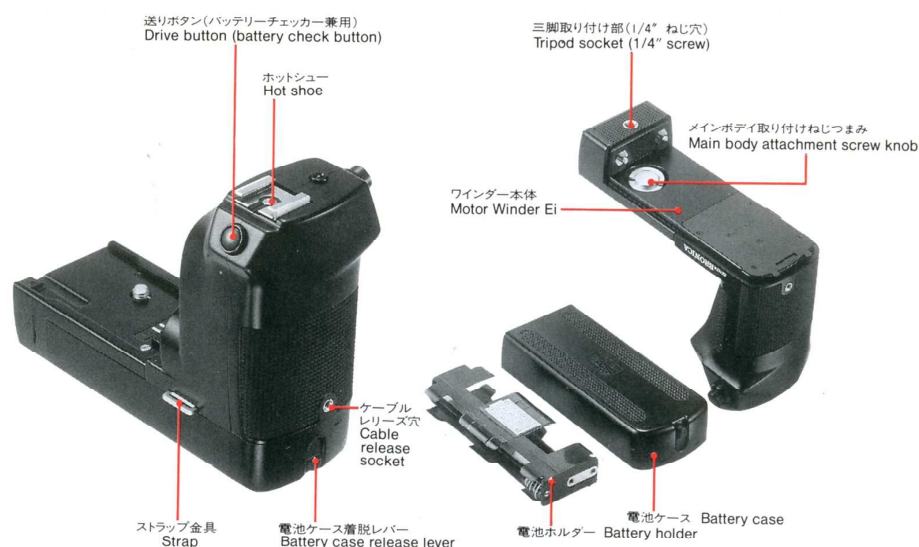
A. メインボディの巻き上げクランクを外します。
クランク軸の頭部に溝のある方を指先でつまみ、止まるところまで引き抜くと巻き上げクランクが外れます。
クランク軸は元のように差し込んでおいてください。

A. First, detach the film winding crank from the main body as follows:-
Grip the attachment rod of the film winding crank at the end with the groove. Pull the attachment rod out until it stops and remove the winding crank. Then, push the attachment rod back in fully.



B. モーターワインダー Ei の電源スイッチを OFF にして電池ケースを外します。
電池ケースは、電池ケース着脱レバーを、下方に押し下げながら矢印の方に 5 mm 程引きますと外れます。

B. Switch-OFF the main power switch of the Motor Winder Ei and detach the battery case as follows:-
Pull the battery case out about 5mm, in the arrow-indicated direction, while pressing down on the battery case release lever.





C. メインボディのクランク軸をワインダーの継ぎ手溝の方向に合わせます。

反対に、ワインダーの継ぎ手溝をメインボディのクランク軸の方向に合わせてもかまいません。

C. Align the direction of the attachment rod of the film winding shaft with the direction of the groove on the winding connector. Since both components are independently adjustable, the groove on the winding connector may also be aligned to the attachment rod of the film winding shaft.



D. メインボディ底部の三脚シューを、ワインダー側の取り付け溝に差し込み、静かに挿入します。

メインボディのクランク軸とワインダーの継ぎ手溝が噛み合ったところで、更に深く差し込みます。

所定の位置に入りますと、ストッパーがはね上がり、ワインダーが外れないように仮止めされます。

D. Align the tripod mounting plate on the base of the camera to the attachment groove of the accessory and insert gently. After confirming correct alignment of the winding connector groove and the winding shaft attachment rod, insert until both components come fully together. When pushed in to its limit, the safety stop will spring up and prevent detachment.

10



F. ワインダー本体に電池の入った電池ケースを取り付けます。

写真のようにワインダー本体と、電池ケースが5mm位離れた所で密着させ、矢印の方向に押し込むとロックされます。

F. Attach the battery case, with loaded batteries, to the Motor Winder Ei. As illustrated, align the battery case and the Motor Winder Ei and then push in the arrow-indicated direction about 5mm until it is locked.

12



※メインボディ取り付けねじが、ボディ取り付け面より出っぱっていますと、挿入できませんのでご注意ください。

* It will not be possible to insert fully if the main body attachment screw of the Motor Winder Ei is protruding above the attachment surface.

E. ボディ取り付けねじつまみを起こし時計方向に回して、メインボディとワインダーをしっかり固定します。

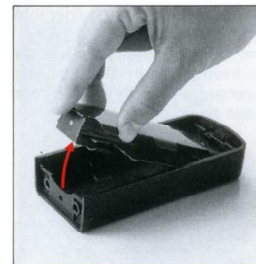
※取り付けねじつまみは、メインボディとワインダーが固定されましたら、底面より出っぱらないように元に戻しておいてください。

E. Raise the knob of the main body attachment screw and turn in a clockwise direction. This action will securely lock the main body and Motor Winder Ei.

* When the main body and Motor Winder Ei are securely locked together, fold down the knob of the main body attachment screw so that it does not protrude.

11

2 電池の入れかた Loading the Batteries



A. モーターワインダー Ei 本体から取り外した電池ケースより、電池ホルダーを取り出します。

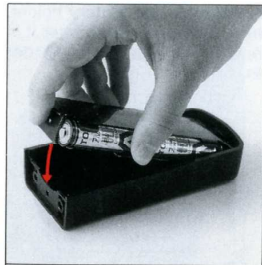
A. Take out the battery holder, from the battery case after it is removed from the Motor Winder Ei.



B. 電池ホルダーの電池挿入方向の表示にしたがって、電池の＋を間違えないように電池を入れます。

B. Insert the batteries into the battery holder with their plus (+) and minus (-) polarity signs matched to similar indications on the battery holder, so that the batteries are not loaded with polarity indications reversed, (if batteries are not loaded correctly, damage to the winder may result).

13



C. 電池ケースに電池ホルダーを入れます。
左右逆、および裏返しには入りません。

C. Insert the battery holder into the battery case.
The battery holder cannot be inserted with right and left ends reversed or with front and rear sides reversed.

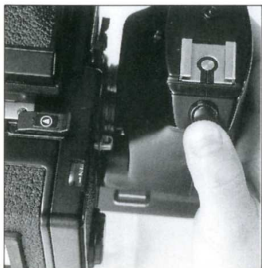
14

4 操作のしかた Operations



A. フィルムバックにフィルムを入れ、スタートマークを合わせて後蓋を閉めます。
モーターワインダー Ei の電源スイッチを ON にします。

A. Load the film into the film back, align the starting point to the start-mark and then close the back cover.
Switch ON the main switch of the Motor Winder Ei.



B. 送りボタン（バッテリーチェックボタン）を押すとフィルムが巻き上がり、シャッターがセットされて、フィルムカウンター窓に 1 が出てモーターが止まります。

※メインボディの多重露出レバーが多重露出の位置にありますと、フィルムは巻き上がりません。

B. Pressing the advance button (battery check button) will wind the film, cock the shutter and set "1" in the exposure counter. The motor winding action will then stop.

* Should the multiple exposure lever on the main body be set for multiple exposures, film winding will not take place, in this case.

15

3 バッテリーチェック Battery Check



電源スイッチが ON でモーターが停止しているとき、送りボタンを押して赤色 LED ランプが点灯すれば、電池は容量があることを示しています。

※モーターが作動中送りボタンを押したときは LED ランプが点灯しても電池のチェックにはなりません。

If the red-colored LED lights up when the advance button is depressed (with main switch ON and motor not operating), the batteries are properly loaded and there is sufficient power for operations.

* The battery power is not being checked even when the red-colored LED lights up, if the advance button is pressed while the motor is operating.

15



C. モーターワインダー Ei のリリースボタンを押すとシャッターが切れます。

リリースボタンをはなすとフィルムとシャッターを巻き上げて、つぎの撮影状態になります。

※メインボディのシャッターボタンは使用しないでください。

シャッターボタン安全ロックの橙点を45°斜め上にセットしておくと、シャッターボタンではリリースできません。(メインボディの使用説明書19頁参照)

C. Pressing the shutter release button of the Motor Winder Ei will release the shutter.

Lifting pressure from the shutter release button will then wind the film and cock the shutter, completing preparations for the next exposure.

* Do not use the shutter release button of the main body. (Refer to Section 6 - "Pointers") Orienting the safety lock index 45° diagonally, in this case, will prevent use of the main body shutter release button. (See page 19 of the instructions for the ETRSi.)

17



※ケーブルリリースを使用するときは、モーターワインダー E 側のケーブルリリース穴をお使いください。

ケーブルリリースは、リリース後、元に戻さないと巻き上げをおこなえません。

※メインボディのケーブルリリース穴は使用しないでください。



D. 120フィルムは15枚（220フィルムでは30枚）の撮影が終わりますと、モーターが約6秒間回転し、フィルムが最後まで巻き取られてモーターが停止します。

モーターが止まりましたら後蓋を開き撮影済みのフィルムを取り出します。

つぎのフィルムを入れて撮影をするときの、フィルムバックの取り扱いにはメインボディの使

* Use the cable release socket on the Motor Winder Ei, when using a cable release. The cable release must be allowed to return, after the release action, or film winding and shutter charging will not take place.

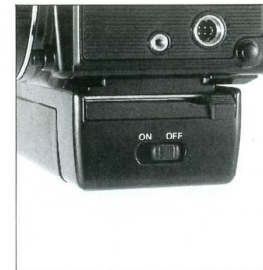
* Do not use the cable release socket on the main body, for the above purpose. (Refer to the Section 6 - "Pointers")

D. Motor operations will continue for about 6 seconds, after the 15th exposure of the 120 roll film (30th of the 220 roll film) in order to wind up the remaining film, after which motor operations will stop.

Open the back cover and remove the exposed film, after motor operation stops.

Refer to the instructions for the ETRSi on the handling of the film back, when loading film for the next session.

用説明書を参照してください。



E. 撮影が終了しましたらモーターワインダー E の電源スイッチを OFF にします。

※モーターワインダー E のリリースボタンを半押ししますと、AE ファインダー E II 内の表示を見ることができます。

ETR、ETRC をご使用のときは AE ファインダー側の表示ボタンをお使いください。

E. Switch OFF the main power switch upon completing photography.

* The display of the AE-II Finder E can be seen by lightly depressing the shutter release button of the Motor Winder Ei. In the case of the ETR and ETRC models, use the display button on the AE-II Finder E for this purpose.

18

19



※つぎの場合、リリース後フィルムの巻き上げおよびシャッターのセットはおこなえません。

- (1) メインボディの電池がないとき。
- (2) モーターワインダー E の電池がないとき。
- (3) メインボディにレンズが取り付けられていないとき。
- (4) モーターワインダー E の電源スイッチを OFF にしてリリースした後、ON に戻したとき。

上記の場合正しい状態に戻した後、送りボタンを押しますと、フィルムの巻き上げ、およびシャッターのセットがおこなえます。

* Film winding and shutter cocking will not take place after shutter release, in the following cases:-

1. No battery in the main body.
2. No batteries in the Motor Winder Ei.
3. Lens is not attached to the main body.
4. When main switch of the Motor Winder Ei is switched ON, after shutter release with the main switch OFF.

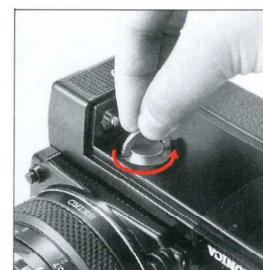
In the above cases, return to the proper condition and then press the advance button which will advance film and cock the shutter.

5 取り外しかた Detachment of the Motor Winder Ei



A. モーターワインダーの電源スイッチを OFF にし、電池ケースを外します。

A. First, switch OFF the main power switch of the Motor Winder Ei. Then, detach the battery case.



B. メインボディ取り付けねじつまみをおこして反時計方向に回してゆるめ、取り付けねじを下に下げます。

B. Raise the knob of the main body attachment screw and turn in a counter-clockwise direction sufficiently to lower the attachment screw so that it does not protrude.

20

21



www.ianbfoto.com

C. ストッパーを押し下げながら、ワインダーからメインボディを引き抜きます。

※メインボディ取り付けねじが、完全に下までさがっていないと、メインボディは引き抜けません。

C. While pressing down on the safety stop, slide the Motor Winder Ei off from the main body.

* The main body attachment screw must not be protruding above the attachment surface, as otherwise it will not be possible to withdraw the main body.

22

インダーの着脱をしたり、AE ファインダーの AE 切り換えダイヤルを切り換えたとき、瞬間的にモーターが起動することがありますが、作動上問題はありません。

●外観塗装部および皮・ゴム張り部をアルコールやシンナーなどの溶剤で拭かないでください。

外部の汚れは、シリコンクロスが柔らかい布で軽く拭いてください。

●長期間ご使用にならないときは電池を取り出しておいてください。

of the motor. This is not a problem.

* Do not wipe the lacquered exterior surface or leatherette and rubber coverings with solvents, such as alcohol, thinner, etc., which can cause damage. The exterior surfaces should only be wiped lightly with a silicon cloth or a soft cloth.

* When the equipment is not being used for long periods, always take the batteries out as otherwise long periods of storage with the batteries loaded can lead to leakage of the chemicals and result in poor contacts.

6 安全と注意 Pointers on the Use of the Motor Winder Ei

●露出している接点部分は、いつもきれいにしておくよう心がけてください。

また、金物などでショートさせないように注意してください。

●メインボディのシンクロソケットを使用される場合は、ワインダーのホットシューに付属のカバーを取り付けてください。

ワインダー側のホットシューを使用のときは、メインボディのシンクロソケットにカバーを取り付けてください。

これをしませんでしたと感電することがあります。

●メインボディのシャッターボタン、およびケーブルリリース穴は、モーターワインダーを装着しているときは使用しないでください。使用しますとメインボディの故障の原因となります。

●モーターワインダー側の電源スイッチを ON のまま、AE ファ

* Always keep all exposed contact points cleaned.

Be sure that exposed contact points are not short-circuited with metal objects.

* When using the flash synch socket on the main body, always cover the hot shoe on the Motor Winder Ei. When using the hot shoe of the Motor Winder Ei, be sure to cover the flash synch socket with its protective cover.

Otherwise, there is danger of an electric shock.

* **Do not use the shutter release button and/or the cable release socket on the main body, when the Motor Winder Ei is attached, because the main body may be damaged.**

* Attaching/detaching the AE-II Finder E or adjusting the AE dial of the AE-II Finder E, with the main power switch of the Motor Winder Ei switched ON, may result in a momentary activation

24